

Der Prophet Hosea.
Hosea

Hosea 1.

1.

Dieß ist das Wort des Herrn, das geschehen ist zu Hosea, dem Sohne
The word of the LORD that came unto Hosea, the son of

Beheris, zur Zeit Usias, Jothams, Ahas und Hiskias, der Könige
Beeris, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, [and] Hezekiah, kings of

Judas, und zur Zeit Jerobeams, des Sohnes Joas, des Königs
Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of

Israels.

Israel .

2.

Und da der Herr anfang zu reden durch Hosea,
The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD

sprach er zu ihm : Gehe hin, und nimm ein Hurenweib und
said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and

Hurenkinder ; denn das Land läuft
children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, [departing]

vom Herrn der Hurerei nach.
from the LORD .

3.

Und er ging hin, und nahm Gomer, die Tochter Diblaims; welche ward
So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which

schwanger, und gebar ihm einen Sohn.
conceived, and bare him a son .

4.

Und der Herr sprach zu ihm: Heiße ihn Jesreel; denn es ist noch um eine
And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a

kleine Zeit, so will ich die Blutschulden in Jesreel heimsuchen
little [while], and I will avenge the blood of Jezreel

über das Haus Jehus, und will es mit dem Königreiche des
upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the

Hauses Israel ein Ende machen.
house of Israel .

5.

Zu derselben Zeit will ich den Bogen
And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of

Israels zerbrechen im Thale Jesreel.
Israel in the valley of Jezreel.

6.

Und sie ward abermal schwanger und gebar eine Tochter. Und er sprach
And she conceived again, and bare a daughter. And [God] said

zu ihm: Heiße sie Lo=Ryhamo ; denn ich will mich nicht mehr
unto him, Call her name Lo-ruhamah: for I will no more have mercy

über das Haus Israel erbarmen; sondern ich will sie
upon the house of Israel ; but I will utterly take them

wegwerfen.
away .

7.

Doch will ich mich erbarmen über das Haus Juda , und will ihnen
But I will have mercy upon the house of Judah, and will

helfen durch den Herrn, ihren Gott. Ich will ihnen aber nicht helfen
save them by the LORD their God , and will not save

durch Bogen, Schwert, Streit, Roß oder Reuter .
them by bow , nor by sword , nor by battle, by horses, nor by horsemen.

8.

Und da sie hatte Lo=Ryhamo entwöhnt, ward sie wieder schwanger und
Now when she had weaned Lo-ruhamah , she conceived, and

gebar einen Sohn.
bare a son .

9.

Und er sprach : Heiße ihn Lo=Ammi; denn ihr seid nicht mein Volk ;
Then said [God], Call his name Lo-ammi: for ye [are] not my people,

so will ich auch nicht der Eure sein.
and I will not be your [God] .

10.

Es wird aber die Zahl der Kinder Israel sein, wie der Sand
Yet the number of the children of Israel shall be as the sand

am Meer, den man weder messen noch zählen kann. Und
of the sea , which cannot be measured nor numbered ; and it

soll geschehen an dem Ort , da man zu ihnen gesagt
shall come to pass, [that] in the place where it was said unto them

hat: Ihr seid nicht mein Volk ; wird man zu ihnen
 , Ye [are] not my people, [there] it shall be said unto them

sagen: O ihr Kinder des lebendigen Gottes!
 , [Ye are] the sons of the living God .

11.

Denn es werden die Kinder Juda und die Kinder Israel
Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered

zu Haufen kommen, und werden sich mit einander an Ein Haupt
together , and appoint themselves one head

halten, und aus dem Lande herauf ziehen; denn
 , and they shall come up out of the land : for great

der Tag Jesreel wird ein großer Tag sein.
[shall be] the day of Jezreel .

Hosea 2.

1.

Saget euern Brüdern : Sie sind mein Volk, und zu eurer Schwester: Sie
Say ye unto your brethren, Ammi ; and to your sisters ,

sei in Gnaden.

Ruhamah .

2.

Sprecht das Urtheil über eure Mutter , sie sei nicht mein Weib,
Plead with your mother, plead: for she [is] not my wife,

und ich will sie nicht haben . Heißt sie ihre
neither [am] I her husband: let her therefore put away her

Hurerei von ihrem Angesicht wegthun, und ihre Ehebrecherei von
whoredoms out of her sight , and her adulteries from between

ihren Brüsten;

her breasts;

3.

Auf daß ich sie nicht nackt ausziehe und darstelle , wie sie war,
Lest I strip her naked , and set her as

da sie geboren ward, und ich sie nicht mache wie eine
in the day that she was born , and make her as a

Wüste und wie ein dürres Land, daß ich sie nicht vor
wilderness, and set her like a dry land, and slay her with

Durst sterben lasse;

thirst .

4.

Und mich ihrer Kinder nicht erbarme , denn sie sind
And I will not have mercy upon her children; for they [be]

Hurenkinder .
the children of whoredoms.

5.

Und ihre Mutter ist eine Hure , und die sie getragen hat ,
For their mother hath played the harlot: she that conceived them

hält sich schändlich, und spricht: Ich will meinen Buhlen
hath done shamefully: for she said , I will go after my lovers

nachlaufen, die mir geben Brod , Wasser, Wolle ,
, that give [me] my bread and my water , my wool and my

Flachs, Oel und Trinken.

flax , mine oil and my drink .

6.

Darum siehe , ich will deinen Weg mit Dornen vermachen, und
Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns , and make

eine Wand davor ziehen, daß sie ihren Steig nicht finden soll.

a wall , that she shall not find her paths .

7.

Und wenn sie ihren Buhlen nachläuft, daß sie die nicht
 And she shall follow after her lovers , but she shall not

ergreifen , und wenn sie die sucht , nicht finden könne
 overtake them; and she shall seek them, but shall not find

und sagen müsse: Ich will wiederum zu meinem vorigen
 [them]: then shall she say , I will go and return to my first

Manne gehen, da mir besser war, denn mir jetzt ist.
 husband ; for then [was it] better with me than now .

8.

Denn sie will nicht wissen, daß Ich es sei, der ihr gibt Korn, Most
 For she did not know that I gave her corn, and wine,

und Oel, und ihr viel Silber und Gold gegeben habe, das sie
 and oil, and multiplied her silver and gold , [which] they

haben Baal zu Ehren gebraucht.
 prepared for Baal .

9.

Darum will ich mein Korn und
 Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my

Most wieder nehmen zu seiner Zeit , und meine Wolle und
 wine in the season thereof, and will recover my wool and

Flachs entwenden, damit sie ihre Schaam bedeckt.
 my flax [given] to cover her nakedness .

10.

Nun will ich ihre Schande aufdecken vor den Augen ihrer
 And now will I discover her lewdness in the sight of her

Buhlen; und Niemand soll sie von meiner Hand erretten.
 lovers, and none shall deliver her out of mine hand .

11.

Und ich will es ein Ende machen mit allen ihren Freuden ,
 I will also cause all her mirth to cease, her

Festen , Neumonden, Sabbathen und allen ihren Feiertagen .
 feast days, her new moons, and her sabbaths , and all her solemn feasts.

12.

Ich will ihre Weinstöcke und Feigenbäume wüste machen, weil
 And I will destroy her vines and her fig trees , whereof

sie sagt: Das ist mein Lohn , den mir meine Buhlen geben .
 she hath said, These [are] my rewards that my lovers have given me:

Ich will einen Wald daraus machen, daß es die wilden Thiere
 and I will make them a forest , and the beasts

fressen sollen .
 of the field shall eat them.

13.

Also will ich heimsuchen über sie die Tage Baalim, denen sie
 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she

Räuchopfer thut, und schmückt sich mit Stirnspangen und
burned incense to them , and she decked herself with her earrings and

Halsbanden, und läuft ihren Buhlen nach und vergißt meiner,
her jewels , and she went after her lovers , and forgat me ,

spricht der Herr.
saith the LORD.

14.

Darum siehe , ich will sie locken , und will sie in eine
Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the

Wüste führen und freundlich mit ihr reden.
wilderness , and speak comfortably unto her .

15.

Da will ich ihr geben ihre Weinberge aus demselben Ort, und das Thal
And I will give her her vineyards from thence, and the valley

Achor, die Hoffnung aufzuthun. Und daselbst wird sie singen
of Achor for a door of hope : and she shall sing

, wie zur Zeit ihrer Jugend, da sie
there, as in the days of her youth , and as in the day when she came up

aus Egyptenland zog.
out of the land of Egypt .

16.

Alsdann , spricht der Herr, wirst du mich heißen
And it shall be at that day, saith the LORD, [that] thou shalt call

: mein Mann, und mich nicht mehr: mein Baal, heißen.
me Ishi ; and shalt call me no more Baali .

17.

Denn ich will die Namen der Baalim von ihrem Munde wegthun, daß
For I will take away the names of Baalim out of her mouth , and

man derselbigen Namen nicht mehr gedenken soll .
they shall no more be remembered by their name.

18.

Und ich will zu derselben Zeit ihnen einen Bund machen
And in that day will I make a covenant for them

mit den Thieren auf dem Felde, mit den Vögeln unter dem Himmel und
with the beasts of the field, and with the fowls of heaven, and

mit dem Gewürm auf Erden ; und will Bogen ,
[with] the creeping things of the ground: and I will break the bow and the

Schwert und Krieg vom Lande zerbrechen, und will sie
sword and the battle out of the earth , and will make them to lie

sicher wohnen lassen.
down safely .

19.

Ich will mich mit dir verloben in Ewigkeit. Ich will
And I will betroth thee unto me for ever ; yea, I will

mich mit dir vertrauen in Gerechtigkeit und Gericht , in
 betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in
 Gnade und Barmherzigkeit.
 lovingkindness, and in mercies .

20.

Ja im Glauben will ich mich mit dir
 I will even betroth thee unto me in faithfulness

verloben; und du wirst den Herrn erkennen.
 : and thou shalt know the LORD .

21.

Zu derselben Zeit, spricht der Herr,
 And it shall come to pass in that day , I will hear, saith the LORD

will ich erhören. Ich will den Himmel erhören, und der Himmel soll
 , I will hear the heavens , and they shall hear

die Erde erhören;
 the earth ;

22.

Und die Erde soll Korn, Most und Oel erhören, und
 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil ; and

dieselbigen sollen Jesreel erhören.
 they shall hear Jezreel .

23.

Und ich will mir sie auf Erden zum Samen behalten und mich
 And I will sow her unto me in the earth ; and I will

erbarmen über die, so in Ungnaden war, und sagen zu
 have mercy upon her that had not obtained mercy ; and I will say to

dem , das nicht mein Volk war: Du bist mein Volk , und es
 [them which were] not my people , Thou [art] my people; and they

wird sagen: Du bist mein Gott.
 shall say , [Thou art] my God .

Hosea 3.

1.

Und der Herr sprach zu mir: Gehe noch einmal hin und buhle um das
 Then said the LORD unto me , Go yet , love a

buhlerische und ehebrecherische Weib; wie denn der
 woman beloved of [her] friend, yet an adulteress , according to the

Herr um die Kinder Israel buhlt, und sie doch sich zu
 love of the LORD toward the children of Israel , who look to

fremden Göttern kehren und buhlen um eine Kanne Wein.
 other gods , and love flagons of wine.

2.

Und ich ward mit ihr eins um fünfzehn Silberlinge und
 So I bought her to me for fifteen [pieces] of silver, and [for]

anderthalb Homer Gerste.
 an homer of barley, and an half homer of barley:

3.

Und sprach zu ihr: Halte dich zu mir eine Zeit lang und
 And I said unto her, Thou shalt abide for me many days ; thou

hure nicht und laß keinen Andern zu
 shalt not play the harlot , and thou shalt not be for [another] man

dir, denn ich will mich auch zu dir halten.
 : so [will] I also [be] for thee .

4.

Denn die Kinder Israel werden lange Zeit ohne König,
 For the children of Israel shall abide many days without a king , and

ohne Fürsten, ohne Opfer , ohne Altar, ohne
 without a prince , and without a sacrifice, and without an image, and without

Leibrock und ohne Heiligthum bleiben.
 an ephod , and [without] teraphim :

5.

Darnach werden sich die Kinder Israel bekehren, und den Herrn,
 Afterward shall the children of Israel return , and seek the LORD

ihren Gott und ihren König David suchen, und werden den Herrn und
 their God , and David their king ; and shall fear the LORD and

seine Gnade ehren in der letzten Zeit.
 his goodness in the latter days.

Hosea 4.

1.

Höret , ihr Kinder Israel, des Herrn Wort; denn der
 Hear the word of the LORD, ye children of Israel : for the

Herr hat Ursache zu schelten, die im Lande wohnen.
 LORD hath a controversy with the inhabitants of the land ,

Denn es ist keine Treue, keine Liebe, kein Wort Gottes im
 because [there is] no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the

Lande;
 land .

2.

Sondern Gotteslästern, Lügen, Morden , Stehlen und
 By swearing , and lying, and killing, and stealing, and

Ehebrechen hat überhand genommen, und kommt eine Blutschuld
 committing adultery, they break out , and blood

nach der andern.
 toucheth blood .

3.

Darum wird das Land jämmerlich stehen, und es allen Einwohnern
 Therefore shall the land mourn , and every one that dwelleth

übel gehen; denn es werden auch die Thiere auf dem Felde und
therein shall languish , with the beasts of the field, and

die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meere
with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be

weggerafft werden.
taken away .

4.

Doch man darf nicht schelten, noch Jemand strafen ; denn dein Volk
Yet let no man strive , nor reprove another: for thy people

ist wie die , so die Priester schelten.
[are] as they that strive with the priest .

5.

Darum sollst du bei Tage fallen, und der Prophet
Therefore shalt thou fall in the day , and the prophet also shall fall

des Nachts neben dir fallen; also will ich deine Mutter
with thee in the night , and I will destroy thy mother

hinrichten.
.

6.

Mein Volk ist dahin , darum, daß es nicht lernen will. Denn du
My people are destroyed for lack of knowledge : because thou

verwirfst Gottes Wort , darum will ich dich auch verwerfen ,
hast rejected knowledge, I will also reject thee,

daß du nicht mein Priester sein sollst. Du
that thou shalt be no priest to me : seeing thou hast

vergissest des Gesetzes deines Gottes, darum will ich auch deiner
forgotten the law of thy God , I will also forget thy

Kinder vergessen.
children .

7.

Je mehr ihrer wird , je mehr sie wider mich sündigen;
As they were increased, so they sinned against me :

darum will ich ihre Ehre zu Schanden machen.
[therefore] will I change their glory into shame .

8.

Sie fressen die Sündopfer meines Volkes, und sind begierig nach
They eat up the sin of my people, and they set their heart on

ihren Sünden .
their iniquity.

9.

Darum soll es dem Volke , gleich wie dem Priester gehen; denn ich
And there shall be, like people, like priest : and I

will ihr Thun heimsuchen und ihnen vergelten , wie
will punish them for their ways, and reward them

sie verdienen.
their doings .

10.

Daß sie werden essen und nicht satt werden, Hurerei
For they shall eat , and not have enough : they shall commit whoredom

treiben, und soll ihnen nicht gelingen; darum, daß sie den Herrn
, and shall not increase: because they have

verlassen haben und ihn nicht achten .
left off to take heed to the LORD.

11.

Hurerei , Wein und Most machen toll .
Whoredom and wine and new wine take away the heart.

12.

Mein Volk fragt sein Holz , und sein Stab soll ihm predigen
My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth

; denn der Hurereigeist verführt sie , daß sie
unto them: for the spirit of whoredoms hath caused [them] to err, and they

wider ihren Gott Hurerei treiben.
have gone a whoring from under their God .

13.

Oben auf den Bergen opfern sie, und auf
They sacrifice upon the tops of the mountains , and burn incense upon

den Hügeln räuchern sie, unter den Eichen , Linden und Buchen; denn die
the hills , under oaks and poplars and elms , because the

haben feine Schatten . Darum werden eure Töchter auch
shadow thereof [is] good: therefore your daughters

zu Huren , und eure Bräute zu Ehebrechrinnen werden.
shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery .

14.

Und ich will es auch nicht wehren, wenn eure Töchter
I will not punish your daughters when they commit

und Bräute geschändet und zu Huren werden, weil
whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for

ihr einen andern Gottesdienst anrichtet mit den Huren und
themselves are separated with whores, and they

opfert mit den Buben; denn das thörichte Volk will
sacrifice with harlots : therefore the people [that] doth not

geschlagen sein.
understand shall fall .

15.

Willst du , Israel, ja huren , daß sich doch nur Juda
Though thou, Israel, play the harlot, [yet] let not Judah

nicht auch verschulde. Gehet nicht hin gen Gilgal, und kommet
offend ; and come not ye unto Gilgal, neither go ye

nicht hinauf gen Beth=Aven, und schwöret nicht: So wahr der Herr lebt .
 up to Beth-aven, nor swear , The LORD liveth.

16.

Denn Israel läuft wie eine tolle Kuh ; so wird sie auch der
 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the

Herr weiden lassen , wie ein Lamm in der Irre .
 LORD will feed them as a lamb in a large place.

17.

Denn Ephraim hat sich zu den Götzen gesellt, so laß ihn hinfahren.
 Ephraim [is] joined to idols : let him alone .

18.

Sie haben sich in die Schwelgerei und Hurerei
 Their drink is sour: they have committed whoredom

gegeben ; ihre Herren haben Lust dazu, daß sie Schande
 continually: her rulers [with] shame do love

anrichten .
 , Give ye.

19.

Der Wind mit seinen Flügeln wird sie gebunden treiben, und
 The wind hath bound her up in her wings , and

müssen über ihrem Opfer zu Schanden werden.
 they shall be ashamed because of their sacrifices .

Hosea 5.

1.

So höret nun dieß, ihr Priester, und merke auf, du Haus Israel, und
 Hear ye this, O priests ; and hearken , ye house of Israel; and

nimm es zu Ohren, du Haus des Königs; denn es wird eine Strafe
 give ye ear , O house of the king ; for judgment [is]

über euch gehen, die ihr ein Strick zu Mizpa und ein
 toward you , because ye have been a snare on Mizpah, and a net

ausgespanntes Netz zu Thabor geworden seid.
 spread upon Tabor .

2.

Mit ihrem Schlachten vertiefen sie sich in
 And the revolters are profound to make slaughter

ihrem Verlaufen; darum muß ich sie allesamt
 , though I [have been] a rebuker of them all

strafen.
 .

3.

Ich kenne Ephraim wohl, und Israel ist vor mir nicht verborgen , daß
 I know Ephraim , and Israel is not hid from me: for

Ephraim nun eine Hure ist, und Israel ist
 now, O Ephraim, thou committest whoredom , [and] Israel is

unrein .
defiled.

4.

Sie denken nicht darauf , daß sie sich kehren zu ihrem
They will not frame their doings to turn unto their

Gott; denn sie haben einen Hurengeist in ihrem
God : for the spirit of whoredoms [is] in the midst of them

Herzen, und lehren vom Herrn nicht.
, and they have not known the LORD .

5.

Darum soll die Hoffart Israels vor ihrem Angesicht
And the pride of Israel doth testify to his face

gedemüthigt werden, und sollen beide Israel und Ephraim fallen um ihrer
: therefore shall Israel and Ephraim fall in their

Missethat willen; auch soll Juda sammt ihnen fallen.
iniquity ; Judah also shall fall with them .

6.

Alsdann werden sie kommen mit ihren Schafen und Rindern,
They shall go with their flocks and with their herds to

den Herrn zu suchen, aber ihn nicht finden ; denn er hat
seek the LORD ; but they shall not find [him]; he hath

sich von ihnen gewendet.
withdrawn himself from them .

7.

Sie verachten den Herrn und zeugen fremde
They have dealt treacherously against the LORD : for they have begotten strange

Kinder ; darum wird sie auch der Neumond fressen mit ihrem Erbtheil.
children: now shall a month devour them with their portions.

8.

Ja blaset Posaunen zu Gibeä , ja drommetet zu Rama ; ja rufet
Blow ye the cornet in Gibeah, [and] the trumpet in Ramah: cry

zu Beth=Aven, hinter dir , Benjamin.
aloud [at] Beth-aven, after thee, O Benjamin.

9.

Denn Ephraim soll zur Wüste werden, zur Zeit, wenn ich sie strafen
Ephraim shall be desolate in the day of rebuke

werde. Davor habe ich die Stämme Israels treulich gewarnt
: among the tribes of Israel have I made known

that which shall surely be.

10.

Die Fürsten Judas sind gleich denen, die die Grenze verrücken;
The princes of Judah were like them that remove the bound :

darum will ich meinen Zorn über sie ausschütten wie Wasser.
[therefore] I will pour out my wrath upon them like water .

11.

Ephraim leidet Gewalt und wird geplagt, daran geschieht ihm recht ;
Ephraim [is] oppressed [and] broken in judgment,

denn er hat sich gegeben auf Menschen=Gebot .
because he willingly walked after the commandment.

12.

Ich bin dem Ephraim eine Motte, und dem Hause Juda
Therefore [will] I [be] unto Ephraim as a moth , and to the house of Judah
eine Made .
as rottenness.

13.

Und da Ephraim seine Krankheit, und Juda seine Wunden fühlte,
When Ephraim saw his sickness , and Judah [saw] his wound , then

zog Ephraim bis zu Assur und schickte zum Könige zu Jareb; aber er
went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet

konnte euch nicht helfen , noch eure Wunden heilen.
could he not heal you, nor cure you of your wound .

14.

Denn ich bin dem Ephraim wie ein Löwe, und dem Hause Juda wie ein junger
For I [will be] unto Ephraim as a lion, and as a young

Löwe . Ich, ich zerreiße sie und gehe davon,
lion to the house of Judah: I , [even] I , will tear and go away ;

und führe sie weg , und Niemand kann sie erretten .
I will take away, and none shall rescue [him].

15.

Ich will wiederum an meinen Ort gehen, bis sie ihre
I will go [and] return to my place , till they acknowledge their

Schuld erkennen und mein Angesicht suchen; wenn es ihnen übel
offence , and seek my face : in their affliction

geht, so werden sie mich früh suchen müssen und sagen:
they will seek me early .

Hosea 6.

1.

Kommt, wir wollen wieder zum Herrn; denn er hat uns zerrissen,
Come , and let us return unto the LORD : for he hath torn ,

er wird uns auch heilen ; er hat uns geschlagen, er wird uns
and he will heal us; he hath smitten , and he will bind us

auch verbinden.
up .

2.

Er macht uns lebendig nach zwei Tagen , er wird uns am
After two days will he revive us: in the

dritten Tage aufrichten , daß wir vor ihm leben
third day he will raise us up, and we shall live in his sight

werden.
.

3.

Dann werden wir Acht darauf haben und fleißig sein, daß wir den Herrn
Then shall we know , [if] we follow on to know the LORD

erkennen. Denn er wird hervor brechen, wie die schöne Morgenröthe;
: his going forth is prepared as the morning ;

und wird zu uns kommen wie ein Regen, wie ein Spatregen
and he shall come unto us as the rain , as the latter [and] former

, der das Land feuchtet.
rain unto the earth .

4.

Wie will ich dir so wohl thun, Ephraim? Wie
O Ephraim, what shall I do unto thee ? O Judah, what

will ich dir so wohl thun, Juda? Denn die Gnade , so ich euch
shall I do unto thee ? for your goodness

erzeigen will, wird sein wie eine Thauwolke des Morgens , und wie ein
[is] as a morning cloud, and as the

Thau, der früh Morgens sich ausbreitet.
early dew it goeth away.

5.

Darum schlage ich sie durch die Propheten, und tödte sie
Therefore have I hewed [them] by the prophets ; I have slain them

durch meines Mundes Rede; daß dein Recht an das Licht
by the words of my mouth : and thy judgments [are as] the light

komme .
[that] goeth forth.

6.

Denn ich habe Lust an der Liebe und nicht am Opfer , und an der
For I desired mercy, and not sacrifice; and the

Erkenntniß Gottes und nicht am Brandopfer .
knowledge of God more than burnt offerings.

7.

Aber sie übertreten den Bund , wie Adam, darinnen
But they like men have transgressed the covenant : there have they

verachten sie mich.
dealt treacherously against me .

8.

Denn Gilead ist eine Stadt voll Abgötterei und
Gilead [is] a city of them that work iniquity, [and is] polluted

Blutschulden.
with blood .

9.

Und die Priester sammt ihrem Haufen sind wie die Ströter, so da lauern auf die
And as troops of robbers wait for a

Leute, und würgen auf dem Wege , der gen
 man , [so] the company of priests murder in the way by consent

Sichem geht; denn sie thun , was sie wollen.
 : for they commit lewdness .

10.

Ich sehe im Hause Israel, da mir vor graut; denn
 I have seen an horrible thing in the house of Israel :

da hurt Ephraim, so verunreinigt sich Israel.
 there [is] the whoredom of Ephraim, Israel is defiled .

11.

Aber Juda wird noch eine Erndte vor sich haben, wenn ich
 Also, O Judah, he hath set an harvest for thee , when I

meines Volkes Gefängniß wenden werde.
 returned the captivity of my people .

Hosea 7.

1.

Wenn ich Israel heilen will, so findet sich erst die
 When I would have healed Israel , then the

Sünde Ephraims und die Bosheit Samarias, wie sie
 iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria : for they

Abgöttereit treiben. Denn wiewohl sie unter sich selbst mit Dieben
 commit falsehood ; and the thief cometh

und auswendig mit Räubern geplagt sind ;
 in, [and] the troop of robbers spoileth without.

2.

Dennoch wollen sie nicht merken , daß ich
 And they consider not in their hearts [that] I remember

alle ihre Bosheit merke. Ich sehe aber ihr Wesen
 all their wickedness : now their own doings have beset them

wohl, das sie allenthalben treiben.
 about ; they are before my face .

3.

Sie verträsten den König durch ihre Bosheit , und die Fürsten durch
 They make the king glad with their wickedness, and the princes with

ihre Lügen,
 their lies .

4.

Und sind allesamt Ehebrecher, gleichwie ein Backofen, den der
 They [are] all adulterers, as an oven heated by the

Bäcker heizt, wenn er hat ausgeknetet
 baker , [who] ceaseth from raising after he hath kneaded the

, und läßt den Teig durchsäuern und aufgehen.
 dough, until it be leavened .

5.

Heute ist unsers Königs Fest, sprechen sie, da fangen die Fürsten an
In the day of our king the princes

vom Wein toll zu werden, so zieht er
have made [him] sick with bottles of wine ; he stretched

die Spötter zu sich.
out his hand with scorners .

6.

Denn ihr Herz ist in heißer Andacht, wie ein Backofen,
For they have made ready their heart like an oven ,

wenn sie opfern und die Leute betrügen ; aber ihr Bäcker schläft die
whiles they lie in wait: their baker sleepeth

ganze Nacht und des Morgens brennt er lichterlohe.
all the night ; in the morning it burneth as a flaming fire.

7.

Noch sind sie so heißer Andacht wie ein Backofen, obgleich
They are all hot as an oven , and have

ihre Richter aufgefressen werden und alle ihre Könige fallen;
devoured their judges ; all their kings are fallen:

noch ist Keiner unter ihnen, der mich anrufe .
[there is] none among them that calleth unto me.

8.

Ephraim mengt sich unter die Völker; Ephraim ist wie ein Kuchen,
Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake

den Niemand umwendet,
not turned .

9.

Sondern Fremde fressen seine Kraft , noch will er es nicht
Strangers have devoured his strength, and he knoweth [it] not

merken; er hat auch graue Haare gekriegt , noch
: yea, gray hairs are here and there upon him, yet

will er es nicht merken .
he knoweth not.

10.

Und die Hoffart Israels wird vor ihren Augen gedemüthigt; noch
And the pride of Israel testifieth to his face : and they

bekehren sie sich nicht zum Herrn, ihrem Gott, fragen auch nicht
do not return to the LORD their God , nor seek

nach ihm in diesem allen.
him for all this .

11.

Denn Ephraim ist wie eine verlockte Taube, die nichts merken will. Jetzt
Ephraim also is like a silly dove without heart :

rufen sie Egypten an, dann laufen sie zu Assur .
they call to Egypt , they go to Assyria.

12.

Aber indem sie hin und her laufen, will ich mein Netz über sie
 When they shall go , I will spread my net upon them

werfen und sie herunter rücken, wie die Vögel unter dem Himmel;
 ; I will bring them down as the fowls of the heaven;

ich will sie strafen , wie man predigt in ihrer Versammlung .
 I will chastise them, as their congregation hath heard.

13.

Wehe ihnen, daß sie von mir weichen, sie müssen verstört
 Woe unto them ! for they have fled from me : destruction

werden ; denn sie sind abtrünnig von mir geworden.
 unto them! because they have transgressed against me : though

Ich wollte sie wohl erlösen , wenn sie nicht wider
 I have redeemed them, yet they have spoken lies against

mich Lügen lehrten.
 me .

14.

So rufen sie mich auch nicht an von Herzen, sondern
 And they have not cried unto me with their heart , when

heulen auf ihren Lagern. Sie versammeln sich um Korn und Most
 they howled upon their beds : they assemble themselves for corn and wine

willen, und sind mir ungehorsam .
 , [and] they rebel against me.

15.

Ich lehre sie und stärke ihren Arm ; aber sie denken
 Though I have bound [and] strengthened their arms, yet do they imagine

Böses von mir.
 mischief against me .

16.

Sie bekehren sich, aber nicht recht , sondern sind wie
 They return , [but] not to the most High: they are like

ein falscher Bogen; darum werden ihre Fürsten durch das Schwert
 a deceitful bow : their princes shall fall by the sword

fallen;
 for the rage of their tongue: this [shall be] their derision in the

Egyptenland zum Spott werden.
 land of Egypt .

Hosea 8.

1.

Rufe laut wie eine Posaune und sprich: Er kommt schon
 [Set] the trumpet to thy mouth . [He shall come] as an

über das Haus des Herrn wie ein Adler; darum, daß sie
 eagle against the house of the LORD , because they have

meinen Bund übertreten und von meinem Gesetz
 transgressed my covenant , and trespassed against my law
 abtrünnig werden.
 .

2.
 Werden sie dann zu mir schreien: Du bist mein Gott, wir kennen
 Israel shall cry unto me , My God , we know
 dich, Israel.
 thee .

3.
 Israel verwirft das Gute; darum muß sie der Feind
 Israel hath cast off [the thing that is] good: the enemy shall
 verfolgen .
 pursue him.

4.
 Sie machen Könige, aber ohne mich; sie setzen Fürsten, und ich
 They have set up kings , but not by me : they have made princes, and I
 muß es nicht wissen. Aus ihrem Silber und Gold machen
 knew [it] not : of their silver and their gold have they made
 sie Götzen, daß sie ja bald ausgerottet werden.
 them idols , that they may be cut off .

5.
 Dein Kalb, Samaria, verstößt er . Mein Zorn ist
 Thy calf, O Samaria, hath cast [thee] off; mine anger is kindled
 über sie ergrimmt; es kann nicht lange stehen, sie
 against them : how long [will it be] ere they
 müssen gestraft werden.
 attain to innocency ?

6.
 Denn das Kalb ist aus Israel her gekommen, und ein Werkmann hat
 For from Israel [was] it also : the workman
 es gemacht , und kann ja kein Gott sein; darum soll das Kalb
 made it; therefore it [is] not God : but the calf of
 Samarias zerpulvert werden.
 Samaria shall be broken in pieces .

7.
 Denn sie säen Wind und werden Ungewitter einerndten;
 For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind :
 ihre Saat soll nicht aufkommen, und ihr Gewächs kein Mehl geben;
 it hath no stalk : the bud shall yield no meal :
 und ob es geben würde, sollen es doch Fremde fressen .
 if so be it yield , the strangers shall swallow it up.

8.
 Israel wird aufgefressen; die Heiden gehen mit ihnen
 Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles

um, wie mit einem unwerthen Gefäß;
as a vessel wherein [is] no pleasure .

9.

Darum, daß sie hinauf zum Assur laufen, wie ein Wild in der
For they are gone up to Assyria , a wild ass

Irre . Ephraim schenkt den Buhlern, und gibt den Heiden Tribut.
alone by himself: Ephraim hath hired lovers .

10.

Yea, though they have hired among the Dieselben Heiden will ich nun
nations, now will I gather

über sie sammeln; sie sollen der Last des
them , and they shall sorrow a little for the burden of the

Königs und der Fürsten bald müde werden.
king of princes .

11.

Denn Ephraim hat der Altäre viele gemacht zu sündigen; so sollen
Because Ephraim hath made many altars to sin ,

auch die Altäre ihm zur Sünde gerathen.
altars shall be unto him to sin .

12.

Wenn ich ihm gleich viel von meinem Gesetz
I have written to him the great things of my law

schreibe, so wird es geachtet wie eine fremde Lehre.
, [but] they were counted as a strange thing.

13.

Daß sie nun viel opfern und Fleisch her bringen
They sacrifice flesh [for] the sacrifices of

und essen es, so hat doch der Herr kein Gefallen daran ;
mine offerings, and eat [it; but] the LORD accepteth them not;

sondern er will ihrer Missethat gedenken und ihre Sünde
now will he remember their iniquity , and visit their sins

heimsuchen, die sich zu Egypten kehren.
: they shall return to Egypt .

14.

Israel vergißt seines Schöpfers und baut Kirchen, so macht
For Israel hath forgotten his Maker , and buildeth temples; and

Juda viele feste Städte; aber ich will Feuer in seine
Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his

Städte schicken, welches soll seine Häuser verzehren.
cities , and it shall devour the palaces thereof .

Hosea 9.

1.

Du darfst dich nicht freuen , Israel, noch rühmen, wie die
Rejoice not, O Israel, for joy , as [other]

Völker; denn du hurest wider deinen Gott, damit du
 people: for thou hast gone a whoring from thy God , thou hast

suchest Hurenlohn, daß alle Tennen voll Getreide werden.
 loved a reward upon every cornfloor .

2.

Darum so sollen dich die Tennen und Kelter nicht nähren , und
 The floor and the winepress shall not feed them, and

der Most soll dir fehlen .
 the new wine shall fail in her.

3.

Und sollen nicht bleiben im Lande des Herrn, sondern Ephraim
 They shall not dwell in the LORD'S land ; but Ephraim

muß wieder in Egypten, und muß in Assyrien, das
 shall return to Egypt , and they shall eat unclean [things] in Assyria

unrein ist, essen;
 .

4.

Daselbst sie dem Herrn kein Trankopfer vom Wein ,
 They shall not offer wine [offerings] to the LORD,

noch etwas zu Gefallen thun können . Ihr Opfer
 neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices

soll sein wie der Betrübten Brod, an welchem unrein
 [shall be] unto them as the bread of mourners ;

werden alle, die davon essen ; denn ihr Brod
 all that eat thereof shall be polluted: for their bread for

müssen sie für sich selbst essen, und soll nicht in
 their soul shall not come into the house

des Herrn Haus gebracht werden.
 of the LORD .

5.

Was wollt ihr alsdann auf den Jahrszeiten und auf den Feiertagen
 What will ye do in the solemn day , and in the day of the feast

des Herrn thun?
 of the LORD ?

6.

Siehe, sie müssen weg vor dem Verstörer ; Egypten wird sie sammeln
 For, lo , they are gone because of destruction: Egypt shall gather

, und Moph wird sie begraben . Nesseln werden wachsen, da jetzt
 them up, Memphis shall bury them:

ihr liebes Götzensilber steht
 the pleasant [places] for their silver , nettles shall possess

, und Dornen in ihren Hütten .
 them: thorns [shall be] in their tabernacles.

7.

Die Zeit der Heimsuchung ist gekommen, die Zeit der Vergeltung ; deß
The days of visitation are come , the days of recompence are come;

wird Israel inne werden . Die Propheten sind Narren, und die
Israel shall know [it]: the prophet [is] a fool , the

Rottengeister sind wahnsinnig, um deiner großen Missethat
spiritual man [is] mad , for the multitude of thine iniquity ,

und um der großen feindseligen Abgötterei willen.
and the great hatred .

8.

Die Wächter in Ephraim hielten sich etwa an meinen Gott; aber nun sind sie
The watchman of Ephraim [was] with my God : [but] the

Propheten , die Stricke legen auf allen ihren Wegen,
prophet [is] a snare of a fowler in all his ways , [and]

durch die feindselige Abgötterei im Hause ihres Gottes.
hatred in the house of his God .

9.

Sie verderben es zu tief, wie zur Zeit Gibeas;
They have deeply corrupted [themselves] , as in the days of Gibeah:

darum wird er ihrer Missethat gedenken und
[therefore] he will remember their iniquity , he will visit

ihre Sünde heimsuchen.
their sins .

10.

Ich fand Israel in der Wüste wie Trauben, und sah eure
I found Israel like grapes in the wilderness ; I saw your

Väter wie die ersten Feigen am Feigenbaum ; aber
fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: [but]

hernach gingen sie zu Baal=Peor und gelobten sich dem
they went to Baal-peor, and separated themselves unto [that]

schändlichen Abgott, und wurden ja so greulich als
shame ; and [their] abominations were according as

ihre Buhlen.
they loved .

11.

Darum muß die Herrlichkeit Ephraims wie ein
[As for] Ephraim , their glory shall fly away like a

Vogel wegfliegen, daß sie weder gebären, noch tragen, noch
bird , from the birth , and from the womb , and from

schwanger werden sollen.
the conception .

12.

Und ob sie ihre Kinder gleich erzögen, will ich
Though they bring up their children , yet will I bereave

sie doch ohne Kinder machen, daß sie nicht Leute
 them , [that there shall] not [be] a man [left]

sein sollen; auch wehe ihnen, wenn ich von ihnen bin gewichen.
 : yea , woe also to them when I depart from them .

13.

Ephraim, als ich es ansehe , ist gepflanzt und hübsch , wie
 Ephraim, as I saw Tyrus, [is] planted in a pleasant place

Tyrus; muß aber nun ihre Kinder heraus lassen
 : but Ephraim shall bring forth his children

dem Todtschläger.
 to the murderer .

14.

Herr, gib ihnen ! Was willst du ihnen aber geben? Gib ihnen
 Give them , O LORD: what wilt thou give ? give them a

unfruchtbare Leiber und versiegte Brüste .
 miscarrying womb and dry breasts.

15.

Alle ihre Bosheit geschieht zu Gilgal, daselbst bin ich ihnen Feind
 All their wickedness [is] in Gilgal: for there I hated

, und ich will sie auch um ihres bösen Wesens willen
 them: for the wickedness of their doings I

aus meinem Hause stoßen, und nicht mehr
 will drive them out of mine house , I will love them no more

Liebe erzeugen; denn alle ihre Fürsten sind Abtrünnige.
 : all their princes [are] revolters .

16.

Ephraim ist geschlagen, ihre Wurzel ist verdorrt, daß sie keine
 Ephraim is smitten , their root is dried up, they shall bear no

Frucht mehr bringen können; und ob sie gebären würden, will ich
 fruit : yea, though they bring forth , yet will I

doch die liebe Frucht ihres Leibes tödten.
 slay [even] the beloved [fruit] of their womb .

17.

Mein Gott wird sie verwerfen, darum, daß sie ihn nicht hören
 My God will cast them away , because they did not hearken

wollen , und müssen unter den Heiden in der Irre
 unto him: and they shall be wanderers among the nations

gehen.
 .

Hosea 10.

1.

Israel ist ein verwüsteter Weinstock, seine Frucht ist eben
 Israel [is] an empty vine , he bringeth forth fruit

auch also . So viele Früchte er hatte, so
unto himself: according to the multitude of his fruit he hath

viele Altäre hatte er gemacht; wo das Land am besten war
increased the altars ; according to the goodness

, da stifteten sie die schönsten Kirchen.
of his land they have made goodly images .

2.

Ihr Herz ist zertrennt. Nun wird sie ihre Schuld finden; ihre
Their heart is divided ; now shall they be found faulty :

Altäre sollen zerbrochen , und ihre Kirchen sollen verstört
he shall break down their altars, he shall spoil

werden .
their images.

3.

Alsdann müssen sie sagen: Wir haben keinen König; denn wir fürchten
For now they shall say , We have no king , because we feared not

den Herrn nicht; was kann uns der König nun helfen ?
the LORD ; what then should a king do to us?

4.

Sie schwuren vergeblich und machten einen Bund ; und
They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus

solcher Rath grünte auf allen Furchen im Felde,
judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field

wie Galle.
.

5.

Die Einwohner zu Samaria sorgen für die Kälber zu Beth=Aven.
The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-aven:

Denn sein Volk trauert um ihn, über welchen doch
for the people thereof shall mourn over it , and the

seine Camarim sich pflegten zu freuen seiner
priests thereof [that] rejoiced on it, for the

Herrlichkeit halben; denn es ist von ihnen weggeführt.
glory thereof , because it is departed from it .

6.

Ja das Kalb ist nach Assyrien gebracht zum Geschenk
It shall be also carried unto Assyria [for] a present

dem Könige zu Jareb. Also muß Ephraim mit Schanden bestehen, und
to king Jareb: Ephraim shall receive shame , and

Israel schändlich gehen mit seinem Vornehmen.
Israel shall be ashamed of his own counsel .

7.

Denn der König zu Samaria ist dahin , wie ein Schaum auf dem
[As for] Samaria, her king is cut off as the foam upon the

Wasser.
water .

8.

Die Höhen zu Aven sind vertilgt, damit sich Israel
The high places also of Aven , the sin of Israel

versündigte ; Disteln und Dornen wachsen auf
, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on

ihren Altären. Und sie werden sagen : Ihr Berge , bedeckt uns, und
their altars ; and they shall say to the mountains, Cover us ; and to

ihr Hügel fällt über uns.
the hills, Fall on us .

9.

Israel, du hast seit der Zeit Gibeas gesündigt, dabei sind sie
O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah : there they

auch geblieben; aber es soll sie nicht des Streits zu Gibeah gleichen
stood : the battle in Gibeah

ergreifen, so wider die bösen Leute geschah .
against the children of iniquity did not overtake them.

10.

Sondern ich will sie züchtigen nach meinem
[It is] in my desire that I should chastise them

Wunsch; daß Völker sollen über sie versammelt kommen, wenn
; and the people shall be gathered against them , when

ich sie werde strafen um ihre zwei Sünden .
they shall bind themselves in their two furrows.

11.

Ephraim ist ein Kalb , gewöhnt, daß es gern
And Ephraim [is as] an heifer [that is] taught , [and] loveth to

drischt ; ich will ihm über seinen schönen Hals
tread out [the corn]; but I passed over upon her fair neck

fahren; ich will Ephraim reiten, Juda soll pflügen und Jakob
: I will make Ephraim to ride ; Judah shall plow , [and] Jacob shall

eggen .
break his clods.

12.

Darum säet euch Gerechtigkeit und erndtet Liebe und pflügt
Sow to yourselves in righteousness , reap in mercy ; break up

anders , weil es Zeit ist, den Herrn zu suchen,
your fallow ground: for [it is] time to seek the LORD ,

bis daß er komme, und regne über euch Gerechtigkeit .
till he come and rain righteousness upon you.

13.

Denn ihr pflüget Böses und erndtet Uebelthat und
Ye have plowed wickedness , ye have reaped iniquity ; ye have

esset Lügenfrüchte.
 eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude
 of thy mighty men.

14.

Weil du dich denn verlässest auf dein Wesen und auf die Menge deiner Helden;

so soll sich ein Getümmel erheben in deinem Volke, daß alle deine
 Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy

Festen verstört werden; gleichwie Salman verstörte das
 fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled

Haus Arbeels zur Zeit des Streits, da die Mutter über
 Beth-arbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon

den Kindern zu Trümmern ging;
 [her] children .

15.

Eben so soll es euch zu Beth=El auch gehen um eurer großen
 So shall Beth-el do unto you because of your great

Bosheit willen, daß der König Israels frühe Morgens
 wickedness: in a morning shall the king of Israel

untergehe.
 utterly be cut off .

Hosea 11.

1.

Da Israel jung war, hatte ich ihn lieb; und rief ihn,
 When Israel [was] a child, then I loved him, and called

meinen Sohn aus Egypten.
 my son out of Egypt .

2.

Aber wenn man sie jetzt ruft, so wenden sie sich davon, und
 [As] they called them, so they went from them:

opfern den Baalim und räuchern den Bildern.
 they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.

3.

Ich nahm Ephraim bei seinen Armen und leitete ihn;
 I taught Ephraim also to go, taking them by their arms;

aber sie merkten es nicht, wie ich ihnen half.
 but they knew not that I healed them.

4.

Ich ließ sie ein menschliches Joch ziehen und in Seilen der
 I drew them with cords of a man, with bands of

Liebe gehen, und half ihnen das Joch an ihrem Halse
 love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws

tragen und gab ihnen Futter ,
 , and I laid meat unto them.

5.

Daß er sich ja nicht sollte wieder nach Egyptenland kehren. So ist
 He shall not return into the land of Egypt , but

nun Assur ihr König geworden; denn sie wollen sich nicht
 the Assyrian shall be his king , because they refused

bekehren.
 to return .

6.

Darum soll das Schwert über ihre Städte kommen, und soll
 And the sword shall abide on his cities , and shall consume

ihre Riegel aufreiben und fressen um ihres Vornehmens
 his branches , and devour [them], because of their own counsels

willen.
 .

7.

Mein Volk ist müde sich zu mir zu kehren , und wie man ihnen
 And my people are bent to backsliding from me: though they

predigt , so richtet sich Keiner auf .
 called them to the most High, none at all would exalt [him].

8.

Was soll ich aus dir machen Ephraim? Soll ich dich schützen
 How shall I give thee up, Ephraim? [how] shall I deliver

, Israel? Soll ich nicht billig ein Adama aus dir machen,
 thee, Israel? how shall I make thee as Admah ?

und dich wie Zeboim zurichten? Aber mein Herz ist
 [how] shall I set thee as Zeboim ? mine heart is

ändern Sinnes , meine Barmherzigkeit ist zu brünstig ;
 turned within me, my repentings are kindled together.

9.

Daß ich nicht thun will nach meinem grimmigen Zorn ,
 I will not execute the fierceness of mine anger,

noch mich kehren Ephraim gar zu verderben ; denn ich bin Gott
 I will not return to destroy Ephraim: for I [am] God ,

und nicht ein Mensch, und bin der Heilige unter dir ; ich will
 and not man ; the Holy One in the midst of thee: and I will

aber nicht in die Stadt kommen.
 not enter into the city .

10.

Alsdann wird man dem Herrn nachfolgen, und er wird brüllen
 They shall walk after the LORD : he shall roar

wie ein Löwe; und wenn er wird brüllen, so werden erschrecken
 like a lion: when he shall roar , then the children shall tremble

die, so gegen Abend sind.
from the west .

11.

Und die in Egypten werden auch erschrecken kommen wie ein Vogel ,
They shall tremble as a bird out of Egypt,

und die im Lande Assur wie Tauben; und ich will sie
and as a dove out of the land of Assyria : and I will

in ihre Häuser setzen, spricht der Herr.
place them in their houses , saith the LORD.

Hosea 12.

1.

In Ephraim ist allenthalben Lügen wider mich, und im Hause
Ephraim compasseth me about with lies , and the house of

Israel falscher Gottesdienst. Aber Juda hält noch fest an Gott und
Israel with deceit : but Judah yet ruleth with God , and

am rechten heiligen Gottesdienst.
is faithful with the saints .

2.

Ephraim aber weidet sich vom Winde und läuft dem Ostwinde nach
Ephraim feedeth on wind , and followeth after the east wind :

und macht täglich der Abgötterei und des Schadens mehr.
he daily increaseth lies and desolation ; and

Sie machen mit Assur einen Bund und bringen
they do make a covenant with the Assyrians , and oil is carried

Balsam in Egypten.
into Egypt .

3.

Darum wird der Herr die Sache Judas führen, und
The LORD hath also a controversy with Judah , and will

Jakob heimsuchen nach seinem Wesen, und ihm vergelten nach
punish Jacob according to his ways ; according

seinem Verdienst .
to his doings will he recompense him.

4.

Ja, sagen sie, er hat im Mutterleibe seinen Bruder untertreten ,
He took his brother by the heel in the womb,

und von allen Kräften mit Gott gekämpft.
and by his strength he had power with God :

5.

Er kämpfte mit dem Engel und siegte ; denn er weinte und
Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept , and made

bat ihn, daselbst hat er ihn ja zu Beth=El gefunden, und
supplication unto him: he found him [in] Beth-el , and

daselbst hat er mit uns geredet.
there he spake with us ;

6.

Aber der Herr ist der Herr Zebaoth ; Herr ist sein Name .
Even the LORD God of hosts; the LORD [is] his memorial.

7.

So bekehre dich nun zu deinem Gott, halte Barmherzigkeit und Recht
Therefore turn thou to thy God : keep mercy and judgment,
und hoffe stets auf deinen Gott .
and wait on thy God continually.

8.

Aber der Kaufmann hat eine falsche Wage in seiner
[He is] a merchant, the balances of deceit [are] in his
Hand und betrügt gern.
hand : he loveth to oppress .

9.

Denn Ephraim spricht: Ich bin reich, ich habe
And Ephraim said , Yet I am become rich , I have found me

genug , man wird mir keine Missethat finden in aller meiner Arbeit
out substance: [in] all my labours

they shall find none iniquity in me that [were] sin .

10.

Ich aber , der Herr, bin dein Gott aus Egyptenland her, und
And I [that am] the LORD thy God from the land of Egypt

der ich dich noch in den Hütten wohnen lasse, wie
will yet make thee to dwell in tabernacles , as

man zur Jahreszeit pflegt.
in the days of the solemn feast .

11.

Und rede zu den Propheten, und Ich bin es, der so viele
I have also spoken by the prophets , and I have multiplied

Weissagung gibt, und durch die Propheten mich
visions , and used similitudes, by the ministry of the prophets

anzeige.
.

12.

In Gilead ist es Abgötterei, und
[Is there] iniquity [in] Gilead ? surely they are vanity:

zu Gilgal opfern sie Ochsen vergeblich, und haben so
they sacrifice bullocks in Gilgal ; yea,

viele Altäre , als Mandeln auf dem Felde stehen.
their altars [are] as heaps in the furrows of the fields .

13.

Jakob mußte fliehen in das Land Syrien, und Israel mußte um ein
 And Jacob fled into the country of Syria , and Israel served for a
 Weib dienen, um ein Weib mußte er hüten .
 wife , and for a wife he kept [sheep].

14.

Aber hernach führte der Herr Israel aus Egypten durch
 And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt
 einen Propheten und ließ seiner hüten durch einen Propheten .
 , and by a prophet was he preserved.

15.

Nun aber erzürnt ihn Ephraim durch seine
 Ephraim provoked [him] to anger most bitterly
 Götzen; darum wird ihr Blut über sie kommen, und
 : therefore shall he leave his blood upon him , and his reproach
 der Herr wird ihnen vergelten ihre Schmach.
 shall his Lord return unto him .

Hosea 13.

1.

Da Ephraim schrecklich lehrte, ward er in Israel
 When Ephraim spake trembling , he exalted himself in Israel
 erhoben; darnach versündigten sie sich durch Baal und wurden darüber
 ; but when he offended in Baal , he
 getötet.
 died .

2.

Aber nun machen sie der Sünden viel mehr, und
 And now they sin more and more, and have made them molten images
 aus ihrem Silber Bilder, wie sie es erdenken
 of their silver , [and] idols according to their own understanding
 können, nämlich Götzen, welche doch eitel Schmiedewerk sind;
 , all of it the work of the craftsmen :
 noch predigen sie von denselben: Wer die
 they say of them , Let the men that sacrifice kiss the
 Kälber küssen will, der soll Menschen opfern.
 calves .

3.

Dieselben werden haben die Morgenwolke und den Thau,
 Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew
 der frühe fällt ; ja wie die Spreu, die
 that passeth away, as the chaff [that] is driven with the whirlwind
 von der Tenne verweht wird, und wie der Rauch von der Feuermauer.
 out of the floor , and as the smoke out of the chimney .

4.

Ich bin aber der Herr, dein Gott, aus Egyptenland her, und du
 Yet I [am] the LORD thy God from the land of Egypt , and thou

solltest ja keinen andern Gott kennen denn mich, und keinen
 shalt know no god but me : for [there is] no

Heiland, ohne allein mich.
 saviour beside me .

5.

Ich nahm mich ja deiner an in der Wüste , im dürren
 I did know thee in the wilderness, in the land of great drought

Lande.
 .

6.

Aber weil sie geweidet sind, daß sie satt geworden sind und
 According to their pasture , so were they filled ;

genug haben, erhebt sich ihr Herz ; darum
 they were filled , and their heart was exalted; therefore have

vergessen sie meiner.
 they forgotten me .

7.

So will ich auch werden gegen sie wie ein Löwe, und wie ein Parder
 Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard

auf dem Wege will ich auf sie lauern .
 by the way will I observe [them]:

8.

Ich will ihnen begegnen , wie ein Bär , dem seine
 I will meet them as a bear [that is] bereaved [of her

Jungen genommen sind, und will ihr verstocktes Herz
 whelps] , and will rend the caul of their heart

zerreißen, und will sie daselbst wie ein Löwe fressen; die
, and there will I devour them like a lion : the

wilden Thiere sollen sie zerreißen .
 wild beast shall tear them.

9.

Israel, du bringst dich in Unglück; denn dein Heil
 O Israel, thou hast destroyed thyself ; but in me [is] thine help

steht allein bei mir.
 .

10.

Wo ist dein König hin, der dir helfen möge
 I will be thy king : where [is any other] that may save thee

in allen deinen Städten? Und deine Richter, davon du sagtest: Gib mir
 in all thy cities ? and thy judges of whom thou saidst , Give me a

Könige und Fürsten?
 king and princes?

11.

Wohlan, ich gab dir einen König in meinem Zorn , und will dir ihn
 I gave thee a king in mine anger, and took [him] away

in meinem Grimm wegnehmen.
 in my wrath .

12.

Die Missethat Ephraims ist zusammen gebunden , und ihre Sünde ist
 The iniquity of Ephraim [is] bound up; his sin [is]

behalten.
 hid .

13.

Denn es soll ihnen wehe werden wie einer Gebälerin
 The sorrows of a travailing woman shall come

; denn es sind unvorsichtige Kinder. Es wird die Zeit
 upon him: he [is] an unwise son ; for he should

kommen, daß sie nicht bleiben werden vor dem Jammer der
 not stay long in [the place of] the breaking forth of

Kinder .
 children.

14.

Aber ich will sie erlösen aus der Hölle, und
 I will ransom them from the power of the grave; I will redeem

vom Tode erretten. Tod , ich will dir ein Gift sein; Hölle,
 them from death : O death, I will be thy plagues ; O grave,

ich will dir eine Pestilenz sein. Doch ist der Trost
 I will be thy destruction : repentance shall be hid

vor meinen Augen verborgen.
 from mine eyes .

15.

Denn er wird zwischen Brüdern Frucht bringen. Es wird ein
 Though he be fruitful among [his] brethren , an

Ostwind kommen; der Herr wird aus der Wüste
 east wind shall come , the wind of the LORD shall come up from the wilderness

herauf fahren und ihren Brunnen austrocknen und ihre Quelle
 , and his spring shall become dry , and his fountain shall be

versiegen; und wird rauben den Schatz alles köstlichen Geräthes.
 dried up : he shall spoil the treasure of all pleasant vessels .

Hosea 14.

1.

Samaria wird wüste werden, denn sie sind ihrem Gott
 Samaria shall become desolate ; for she hath rebelled against her God

ungehorsam. Sie sollen durch das Schwert fallen, und ihre jungen Kinder
 : they shall fall by the sword : their infants

zerschmettert und ihre schwangeren Weiber
 shall be dashed in pieces, and their women with child shall be
 zerrissen werden.
 ripped up .

2.
 Bekehre dich, Israel, zu dem Herrn, deinem Gott; denn du bist
 O Israel, return unto the LORD thy God; for thou hast
 gefallen um deiner Missethat willen.
 fallen by thine iniquity .

3.
 Nehmet diese Worte mit euch , und bekehret euch zu dem Herrn und sprecht
 Take with you words, and turn to the LORD : say
 zu ihm: Vergib uns alle Sünde , und thue uns wohl , so wollen
 unto him, Take away all iniquity, and receive [us] graciously: so will
 wir opfern die Farren unserer Lippen.
 we render the calves of our lips .

4.
 Assur soll uns nicht helfen , und wollen nicht mehr auf Rossen
 Asshur shall not save us; we will not ride upon horses
 reiten, auch nicht mehr sagen zu den Werken unserer Hände: Ihr
 : neither will we say any more to the work of our hands, [Ye
 seid unser Gott! Sondern laß die Waisen bei dir Gnade finden
 are] our gods: for in thee the fatherless findeth
 .
 mercy.

5.
 So will ich ihr Abtreten wieder heilen, gern will ich sie lieben
 I will heal their backsliding , I will love
 , dann soll mein Zorn sich von ihnen wenden.
 them freely: for mine anger is turned away from him .

6.
 Ich will Israel wie ein Thau sein, daß er soll blühen wie eine
 I will be as the dew unto Israel : he shall grow as the
 Rose, und seine Wurzeln sollen ausschlagen wie Libanon;
 lily, and cast forth his roots as Libanon.

7.
 Und seine Zweige sich ausbreiten, daß er sei so schön als
 His branches shall spread , and his beauty shall be as
 ein Oelbaum , und soll so guten Geruch geben, wie Libanon.
 the olive tree, and his smell as Libanon.

8.
 Und sollen wieder unter seinem Schatten sitzen ,
 They that dwell under his shadow shall return;
 von Korn sollen sie sich nähren , und blühen wie ein
 they shall revive [as] the corn, and grow as the

Weinstock; sein Gedächtniß soll sein, wie der Wein am Libanon.
vine : the scent thereof [shall be] as the wine of Libanon.

9.

Ephraim , was sollen mir weiter die Götzen? Ich will ihn
Ephraim [shall say], What have I to do any more with idols ? I have

erhören und führen . Ich will sein wie eine grünende Tanne ;
heard [him], and observed him: I [am] like a green fir tree.

an mir soll man deine Frucht finden.
From me is thy fruit found .

10.

Wer ist weise, der dieß verstehe , und klug ,
Who [is] wise , and he shall understand these [things]? prudent, and

der dieß merke ? Denn die Wege des Herrn sind richtig, und die
he shall know them? for the ways of the LORD [are] right , and the

Gerechten wandeln darinnen; aber die Uebertreter fallen darinnen.
just shall walk in them : but the transgressors shall fall therein .